

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictees.html>

Dictée n° 50

Quelques éléments sur le document

Document authentique (1968)

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=MmATtAKLH0s>

NB : ce court extrait d'un discours radiophonique se trouve dans plusieurs vidéos ; il rappelle le premier affrontement entre Arabes et Israéliens, après la Guerre dite des Six-Jours, entre Israël et les pays arabes voisins (Egypte, Syrie et Jordanie) ; L'événement fut baptisé par les Arabes "Bataille d'Al-Karâma" (معركة الكرامة = Bataille de la Dignité) ; elle est considérée par les Arabes comme une victoire sur l'armée israélienne ; le discours du roi de Jordanie est riche en métaphores et comme d'habitude très distinctement prononcé.

Vocabulaire

et en la patrie	في فجر ذلك اليوم
	Aux aurores de ce jour-là
تفجر زئير الأسود	مشى الصلف والغرور
Le rugissement des lions explosa	L'arrogance et l'orgueil s'est avancé
في وجه المد الأسود	في ألوية من الحديد
A la face du défèrelement noir	En brigades de fer
الله أكبر	مواكب من النار
Dieu est plus grand [que tous]	Des cortèges de feu
	كانت الأسود تربض في الجنبات
	Les lions guettaient alentour
	على أكتاف السفوح
	Sur les côtes
	فوق القمم
	Sur les sommets
	في يدها القليل من السلاح
	Avec en main peu d'armes
	الكثير من العزم
	Beaucoup de détermination
	في قلوبها العميق من الإيمان بالله والوطن
	Les cœurs emplis de profonde foi en Dieu